

BJÖRN KINBERG:

Till sist

några ord om konsten att läsa engelska.

Att inte överanstränga läsaren är alfa et omega (A och O) för en skribent i Grundskolesverige. Klassiska allusioner (anspelningar) och uttryck på främmande språk korrigeras i slutändan med ett non possumus (så kan vi inte skriva). Ett eller annat engelskt uttryck är möjligen tillåtet (licet).

På engelsmännen själva ställs fortfarande högre krav. Det förstår vi vid läsningen av förträffliga *The Economist*. Eller vad sägs om följande artikelrubriker, alla hämtade ur samma nummer.

1. *Entente, enfin?* Om relationerna mellan Frankrike och Canada.
 2. *The Silent Maecenas*. Om näringslivets sponsring av kultur.
 3. *Per ardua ad orders*. Om engelska flygvapnets inköpsproblem.
 4. *Cogito, ergo er ...* Om tänkande datorer.
 5. *Savoir tech*. Teknologi på franskt vis.
 6. *Mi tradi!* Besvikelse över misslyckad operauppsättning i Cardiff.
 7. *A la recherche du temps perdu*. Om att återupprätta forskning och utveckling.
 8. *Vogueology*. Hur man utforskar politiska stämningar i Sovjetunionen med hjälp av TV-hallåornas klädsel.
 9. *Et dona ferentes*. IBMs datorhjälp till Kina skrämmer Japan.
 10. *Hier stehen wir*. Om nyss genomgången Kriegsspiel i Schweiz.
- För associationshjälp se följande:
1. *Entente, enfin?* Fr. Äntligen samförstånd?
 2. *Maecenas*, C Cilnius (död 8 f Kr), romersk statsman, generös beskyddare av vitterhet och konst ("me-cenat").
 3. *Per ardua ad orders*. Lat. Genom besvärligheter till beställningar.
 4. *Cogito, ergo er ...* Lat. Jag tänker, alltså ähum ... [finns jag till.] Efter R Descartes (1596–1650).
 5. *Savoir tech*. Fr. Att veta om teknologi.
 6. *Mi tradi!* It. Han bedrog mig! Aria ur operan *Don Juan* av WA Mozart (1756–1791).
 7. *A la recherche du temps perdu*. Fr. På spaning efter den tid som flytt. Roman av M Proust (1871–1922).
 8. *Vogueology*. Fr/eng neologism. Läran om vad som är på modet.
 9. *Et dona ferentes*. Lat. [Jag fruktar grekerna] även när de bringar gåvor. Cit *Æneiden* av P Vergilius Maro (70–19 f Kr).
 10. *Hier stehen wir*. Ty. Här står vi. Kriegsspiel = Krigsspel.